[حفلة شاي سرّية]
-؟؟؟؟-
...أيُ نوع من الشاي علي تقديمه لكِ بعد هذا؟
......
...لا حاجة لعدوانيتكِ هذه يا بياتو.
ليست عدوانية.
أنا فقط قلقةٌ من ارتكاب أي خطأ أمام ساحرة أسطورية مثلك...
ONE WINGED TEAM
3ASO TEAM

ساحرةُ المعجزات، التي تستطيع بقوتها المخيفة تحقيق أقل الأشياء احتمالًا للحدوث طالما أن الاحتمالية "لا تساوي صفرًا".
لقد تمكنتِ بسهولة من الإطاحة بالساحرة العظيمة، السيدة لامداديلتا.
يا سيدة بيرنكاستل.
أنا مُجرَد ساحرة متجولة.
لستُ إلا رحالةً تتنقل من مكان لمكان تفاديًا الملل.
قدمتُ إلى هنا فقط لأني سمعت بأنكِ بدأتِ شيئًا مثيرًا للاهتمام.
لا تقلقي، إن لم يكن مثيرًا حقًا، فسأرحل من تلقاء نفسي.

ONE WINGED TEAM
3ASQ TEAM
أنا أشعرُ بسعادة غامرة لمراقبةُ السيدة العظيمة بيرنكاستل لي عن كثب.
وما انطباعكِ عني إذن؟
ساحرة "الحتمية" لامداديلتا كانت فتاةً مرعبة وقاسية، ولكني استطعتُ فهمها...
أمّا أنت فتبدين عاطفيةً للوهلة الأولى، لكنني لا أستطيع فهمكِ أبدًا.
ولهذا فأنتِ أكثر رعبًا بكثير من تلك الفتاة...

ONE WINGED TEAM

...أنت الشخص الوحيد الذي لا أريد قتاله.
لا أملك فرصة لهزيمتك بقوتي، التوافق بيننا هو الأسوء...
فعلًا لا شيء يضاهي احتساء الشاي مع ساحرة، فلا سبيل للملل!
...هذا شيء جيد.
الملل هو السُم الوحيد الذي يستطيع قتلي.
لذا لا تقتليني، مفهوم؟
أيتها السّاحرة الأزلية، السيدة بياتريس.
إذا كان هذا ماتريدين، فسأقدم لكِ الحكاية القادمة فورًا.
ONE WINGED TEAM
3ASQ TEAM

بقوتي اللانهائية في القتل، سأريكِ متعةً لا مثيل لها!
خذي وقتك وتطلعّي شوقًا لمشاهدة حكايتي الأزلية.

ONE WINGED TEAM
3ASQ TEAM

لهزيمتها، عليك التوصُّل لقواعد هذا العالم ومِن ثمَّ كشف حقيقتها.
أولًا راقب رقعة اللعب.
ثمَّ افهم كيفية تحرُّك القطع وأدوارها، ثمَّ أدرك شروط الفوز في لعبتها.
عندما تنجز ذلك، سينجلي لك قلبُها.
ما عليك حينئذٍ سوى تمزيقه أو سحقه كما يحلو لك.
ONE WINGED TEAM

أنا لا أنوي أن أكون حليفتك.
لكنَّ حكايا بياتو الأزلية وحدها لا تكفي لإبعاد الملل عنّي لوقتٍ طويـــل. ولذلك أساعدك.
من أجل إضافة بعض التوابل للأحداث.
أنا أكثر الساحرات قسوةً في العالم.
مهما كان الخصم، فسأطيح به دون فشل
...حتى ولو كنتُ في مواجهة الساحرة الأزلية بياتريس، مفهوم؟

ONE WINGED TEAM
3ASQ TEAM

عندما تبكي طيور النورس الحلقة 1 [النهاية]

كلمة عن أومينيكو (عندما تبكي طيور النورس)
الحلقة الأولى: أسطورة الساحرة الذهبية

Umineko WHEN THEY CRY
الحلقة 1: أسطورة الساحرة الذهبية

أتطلع إلى لقائنا القادم

- ريوكيشي، المؤلف والمشرف.

مرحبا، أنا ريوكيشي07،
أهلا بكم في عالم أومينيكو: عندما تبكي طيور النورس... هذه قصة غموض كلاسيكية على شكل "دائرة مغلقة" ، تجمع بين سلسلة من جرائم القتل في قصر على جزيرة معزولة وبين أسطورة غريبة تحوم حول الجرائم . بعد وصفي هذا، أنا متأكد من أن العديدين سيقولون في أنفسهم: "أوه، أستطيع أن أتنبأ دون حتى أن أقرأ بأن القصة ستكون عبارةً عن أحداث سحرية مبهرجة ثم سيتبين في النهاية أنها كلها محض خدع دبرها إنسان عادي". لا ألومُ من يفكر بهذه الطريقة، فكل القصص ذات الوصف المشابه تنتهي هكذا، لا عجب إذن في أن يفترض المرء بأن هذه هي قاعدة هذا النوع من الحكايات.

هل كان فعل الساحرة أم البشر؟ لا يمكن أن تكون النتيجتان معا صحيحتان. إذا كانت الجرائم من ارتكاب البشر، فالقصة هي غموض. أمّا إذا كانت من فعل الساحرة، فلا يمكن أن تندرج في الغموض. إذن في اللحظة التي تُعرَف فيها قصتك بأنها غموض، يصبح ممكنًا للقارئ أن يقول "لا وجود للساحرة، كل هذا من صنع البشر"، وهذا سيعني أني فقدتُ سلفًا مشاركة القارئ في التفكير الذي أريد أن أحدثه عنده: التفكير في الموازنة بين سحر الخيال ومنطقية الغموض. باختصار، فقد بدأت كتابة أومينيكو ليس لكي يتوه القارئ في هوية وخدع وحجج غياب القاتل، بل في الخطوة التي تأتي قبل هذا: هل من الممكن حقًا أن يرتكب بشريٌ الجريمة؟

لا بدَّ وأن أغلب من أنهى الحلقة الأولى لا يزال مقتنعًا بأن كل جرائم القتل هذه هي من تدبير إنسان متنكر على هيئة ساحرة. صحيحٌ أنَّ هناك الكثير من الأمور التي يصعب تفسيرُها، لكن لا بدَّ وأنكم وجدتم طريقة لإقناع أنفسكم بأن هذه محض خدع مصممة بعناية، وفي الحلقة الثانية أريد أن أحطم ثقتكم هذه... حين نلتقي مجدداً في كلمة الحلقة الثانية، سأكون مهتماً جدًا برؤية ما إن كنتم لا تزالون تعتقدون بأنَّ كل هذا هو من تدبير البشر... ففي النهاية، ألا تجدون أن من المتعجرف جدًا الافتراض أنَّ بإمكان البشر تفسير كل ما يحدث في هذا العالم؟ هيهيهي. هل بدأتم تفقدون ثقتكم بهذه السرعة؟
إذا كنتم حقًا متأكدين من أن "القاتل بشري"، لماذا لا تتشبثون بهذه الفكرة قدر الإمكان؟ ستلجأ الساحرة الذهبية للعديد من الخطوات الخبيثة لتحطيم عزيمتكم. فهل ستظلون تلعبون دور المحقق في لقائنا القادم؟ أم ستغرقون وتصبحون أثاثًا للساحرة؟ إلى اللقاء القريب...

عندما تبكي طيور النورس
الحلقة 1: أسطورة الساحرة الذهبية
- نهاية المجلد 4 -
المؤلف والمشرف:
ريوكيشي07 من
جماعة 07th expansion
الرسام:
ناتسومي كي
الترجمة العربية:
Yasser-sensei من فريق العاشق
بمشاركة فريق one-winged team

كلمة ختام (حفلة شاي المترجمين xD):

أهلًا بكم مجددًا يا تلاميذ الساحرة الجدد، ومبارك لنا ولكم انتهاء الحلقة الأولى (من أصل ثمانية) من "عندما تبكي طيور النورس" ^^

لا شك في أن لا أحد منكم توقع أن تكون نهاية الحلقة بهذا الشكل وهو انطباع كلّ من يقرؤها وليس أنتم فقط، ربما لا زلتم تحاولون تحليل المعطيات ولم تفهموا شيئًا في هذا العجب الذي قرأتموه xD ربما مثل باتلر توقعتم أن تكون رواية غموض من النمط الغربي مع مجرم بشري أو ربما مثل ماريا توقعتم أن تكون قصة خيالية بساحرة عجيبة تستعمل السحر وتنتهي الأمور عند هذا الحد.

والحقيقة أنها لا هذا ولا ذاك، بل هما معًا، أومينيكو هي قصة تضع الواقع والخيال، العلم والميتافيزيقا في مواجهة بعضهما، هذا الصراع وهذا الاختلاف بين البشر ليس ثوريًا أو جديدًا بل نعيشه كل يوم.

في حياتنا بالتأكيد هناك العديد من أمثال باتلر الذين يرفضون رفضًا قاطعًا وجود ما لا يمكن أن يخضع للمعطيات التجريبية، ما لا يمكنهم لمسه ولا يمكنهم فهمه ولا يمكنهم إثبات وجوده، وهناك أيضا العديد من أمثال ماريا الذين يؤمنون إيمانا قاطعًا بأن هناك ما يفوق حواس البشر، ويلتجؤون له كلما كسلوا عن التفكير أو وُضعوا أمام ما يفوق عقولهم. لكن ما هي الحقيقة إذن؟ وهل توجد حقيقة أصلا؟ كلا التفسيرين ممكنين، ولا توجد أي وسيلة بشرية تمكننا من أن نثبت قطعًا إحدى النظريتين. إذن ما رأيكم؟ هل ستكونون إلى جانب بياتريس وتؤمنون بوجود السحر؟ أم إلى جانب باتلر وتحاولون إنكار "الخرافات" والتصديق بالقدرة المطلقة للبشر؟

فلنلتقي مجددًا في الحلقة القادمة لنكتشف المزيد من قطع هذا اللغز الأزلي...

ارقدي بسلام يا أحب ساحرةَ إلى قلبي، بياتريس.

هذا العمل حصري لفريق العاشق للمانجا

3ASQ MANGA TEAM

زورونا على موقعنا www.3asq.org

أو على حسابنا في تويتر: @3asqmanga

أو تواصلوا شخصيا مع مترجم العمل: @YasserSensei